



Zulu (isiZulu)

Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,
Futhi uthando lukaNkulunkulu, kanye
Nokuhlangana Komoya Ongcwele
Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu
nodadewethu), masivume izono
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu uSomandla
Futhi kubafowethu nodadewethu,
Ukuthi ngesono kakhulu,
Emicabangweni yami nakumazwi
ami, kulokho engikwenzile nakulokho
engikwehlulekile ukukwenza,
Ngephutha lami, Ngephutha lami,
ngephutha lami elibi kakhulu;
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe
uMariya eke wahlala endari. Zonke
izingelosi nosanta, Futhi wena,
bafowethu nodadewethu,
ukungikhuleka eNkosini uNkulunkulu
wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla
angaba nesihe kithi, Sithethelele
izono zethu, Futhi usisondeze
ekuphileni okuphakade.

Amen

Croatian (Hrvatski)

Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa
Krista, I ljubav Božja, i
zajedništvo Duha Svetoga Budi
sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),
priznajmo svoje grijehe, I zato
se pripremimo za proslavu
svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I
vama, moja braća i sestre, da
sam jako sagriješio, u mojim
mislima i prema mojim riječima,
u onome što sam učinio i u
onome što nisam uspio učiniti,
Kroz moju krivnju, Kroz moju
krivnju, Kroz moju najtežu
krivnju; Stoga pitam Blaženu
Mariju Ever-Virgin, svi anđeli i
sveti, A ti, moja braća i sestre,
moliti za mene Gospodinu,
našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se smiluje
nama, Oprosti nam naši grijesi,
I dovedite nas u vječni život.

Amen

Zulu (isiZulu)

Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu,
nokuthula emhlabeni kubantu
abathanda okuhle. Siyakudumisa,
siyakubusisa, siyakuthanda,
siyakudumisa, siyakubonga
ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi
Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O
Nkulunkulu, Baba onamandla onke.
INkosi uJesu Kristu, iNdodana ezelwe
yodwa, Nkosi Nkulunkulu, iWundlu
likaNkulunkulu, iNdodana kaYise,
ususa izono zomhlaba, sihawukele;
ususa izono zomhlaba, yemukela
umkhuleko wethu; nihlezi
ngakwesokunene sikaBaba.
sihawukele. Ngokuba wena wedwa
ungoNgcwele, wena wedwa
unguJehova, wena wedwa
ungoPhezukonke, UJesu Kristu,
ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni
kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

Asikhuleke.

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Croatian (Hrvatski)

Kirie

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na
Zemlji mir ljudima dobre volje.
Mi te hvalimo, Blagoslovimo te,
Obožavamo te, Slavimo vas,
Zahvaljujemo vam na sjajnoj
slavi, Gospodine Bože, nebeski
kralj, O Bože, Svemogući Oče.
Gospodine Isuse Kriste, samo
rođeni Sin, Gospodine Bože,
janje Božji, Sin Oca, Oduzimate
grijehe svijeta, smiluj se nama;
Oduzimate grijehe svijeta,
prite našu molitvu; Sjediš u
desnoj ruci Oca, smiluj se
nama. Za vas su sami sveti, ti si
ti Gospodin, vi ste samo najviši,
Isus Krist, sa Duhom Svetim, U
slavi Božjoj Otac. Amen.

Skupljati

Pomolimo se.

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Zulu (isiZulu)

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele
ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

Ivangeli leNkosi.

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa,
uBaba uMninimandla onke, umenzi
wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto
ezibonakalayo nezingabonakali.
Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu
Kristu, iNdodana kaNkulunkulu
ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba
ngaphambi kwayo yonke iminyaka.
uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu,
Ukukhanya okuvela ekukhanyeni,
uNkulunkulu weqiniso ovela
kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe,
engenziwanga, elingana noYise;
zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini
ngenxa yethu thina bantu nensindiso
yethu. futhi ngoMoya oNgcwele
wenziwa inyama yeNcasakazi
uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa
yethu wabethelwa esiphambanweni
ngaphansi kukaPontiyu Pilatu,
wahlushwa ukufa futhi wembelwa,
wabuye wavuka ngosuku lwesithathu
ngokuvumelana nemiBhalo.

Croatian (Hrvatski)

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

Evanđelje Gospodnje.

Pohvale te, Gospodine Isuse
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,
Svemogući otac, Proizvođač
neba i zemlje, od svih vidljivih i
nevidljivih. Vjerujem u jednog
Gospodina Isusa Krista, Jedini
rođeni Sin Božji, Rođen od oca
prije svih godina. Bog od Boga,
Svjetlost od svjetlosti, Istinski
Bog od istinskog Boga,
Porođeni, nisu napravljeni,
konzumirani s ocem; Kroz njega
su sve stvari napravljene. Za
nas muškarce i za naše
spasenje sišao je s neba, a
Duhom Svetim je utjelovio
Djevice Marije, i postao čovjek.
Zbog nas, bio je razapet pod
Pontius Pilatom, pretrpio je smrt
i pokopan, i opet se digao
trećeg dana U skladu s
Pismima. Uzašao je u nebo i
sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo
će doći u slavi prosuditi žive i

Zulu (isiZulu)

Wenyukela ezulwini futhi uhlezi
ngakwesokunene sikaBaba. Uyobuya
futhi ngenkazimulo ukwahlulela
abaphilayo nabafileyo nombuso
wakhe awuyikuba nakuphela.
Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele,
iNkosi, umniki-kuphila, ophuma
kuYise neNdodana, odunyiswa kuYise
neNdodana, owakhuluma
ngabaprofethi. Ngikholelwa
eBandleni elilodwa, elingcwele,
lamaKhatholika kanye
nelabaphostoli. Ngivuma
uMbhapathizo owodwa
wokuthethelelwa kwezono futhi
ngibheke phambili ekuvukeni
kwabafileyo nokuphila kwezwe
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

Siyakhuleka eNkosini.

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

I-Liturgy of the Eucharist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze kube
phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane
nodade) ukuthi umhlathshelo wami
nowakho kwamukeleka
kuNkulunkulu, uBaba onamandla
onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela
umnikelo ezandleni zenu ngenxa
yodumo nenkazimulo yegama lakhe,

Croatian (Hrvatski)

mrtve A njegovo kraljevstvo
neće imati kraja. Vjerujem u
Duha Svetoga, Gospoda,
davatelja života, koji nastavlja
od oca i sina, Tko je s ocem i
sinom obožavan i proslavio, koji
je govorio kroz proroke.
Vjerujem u jednu, svetu,
katoličku i apostolsku crkvu.
Priznajem jedno krštenje zbog
oproštenja grijeha I radujem se
uskrснуću mrtvih i život svijeta
koji dolazi. Amen.

Propovijed

Univerzalna molitva

Molimo se Gospodinu.

Gospode, čuj našu molitvu.

Liturgija euharistije

Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da
moja žrtva i tvoja može biti
prihvatljiv Bogu, Svemogućí
otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u
vašim rukama Za pohvalu i
slavu njegovog imena, Za naše

Zulu (isiZulu)

kube kuhle kithi nokuhle kweBandla
lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

Inkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Phakamisani izinhliziyu zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,
Nkulunkulu Sebawoti. Izulu nomhlaba
kugcwele inkazimulo yakho. Hosana
kweliphezulu. Ubusisiwe ozayo
egameni leNkosi. Hosana
kweliphezulu.

Imfihlakalo yokukholwa.

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
futhi uvume ukuVuka kwakho uze
ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi
Sinkwa futhi siphuza le ndebe,
simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,
Msindisi womhlaba, ngokuba
ngesiphambano sakho nokuvuka
kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe
ngemfundiso yaphezulu,
singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini,
malingcweliswa igama lakho;
umbuso wakho mawufike.
mayenziwe intando yakho emhlabeni
njengasezulwini. Siphe namuhla

Croatian (Hrvatski)

dobro I dobro sve njegove svete
crkve.

Amen.

Euharistijska molitva

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Podigni svoja srca.

Podižemo ih do Gospoda.

**Zahvalijmo Gospodinu našem
Bogu.**

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine
Bog domaćina. Nebo i Zemlja
puni su vaše slave. Hosanna u
najvišoj. Blagoslovljen je onaj
koji dolazi u ime Gospodnje.
Hosanna u najvišoj.

Misterija vjere.

Proglasimo vašu smrt,
Gospodine, i ispovijedati vaše
uskrснуće Dok opet ne dođete.
Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i
popijemo ovu šalicu, Proglasimo
vašu smrt, Gospodine, Dok opet
ne dođete. Ili: Spasite nas,
Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i
uskrснуće Oslobodili ste nas.

Amen.

Obred zajedništva

**Po naredbi Spasitelja i
formirano božanskim učenjem,
usuđujemo se reći:**

Oče naš koji jesi na nebesima,
Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje
kraljevstvo, Tvoja će biti gotova
na zemlji kao što je to na nebu.
Dajte nam ovaj dan naš

Zulu (isiZulu)

isinkwa sethu semihla ngemihla;
futhi usithethelele iziphambeko
zethu, njengoba nathi sibathethelela
abasonayo; futhi ungasingenisi
ekulingweni; kodwa usikhulule
kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo
bonke ububi. ngomusa mawuphe
ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi,
ngosizo lwesihe sakho, singahlala
sikhululekile esonweni futhi
uphephile kukho konke
ukucindezeleka, njengoba silindele
ithemba elibusisiwe nokufika
koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo
kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi
kubaPhostoli bakho: Ukuthula
ngikushiya, ukuthula kwami
ngikunika, ungabheki izono zethu;
kodwa ngokholo lweBandla lakho,
futhi ngomusa uyinike ukuthula
nobunye ngokuvumelana nentando
yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze
kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani
njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso
sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa
izono zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, siphe ukuthula.

Croatian (Hrvatski)

svakodnevni kruh, i oprostiti
nam svoje provale, Dok
opraštamo onima koji
propadaju protiv nas; i ne vodi
nas u iskušenje, Ali izbavite nas
od zla.

Izbavite nas, Gospodine,
molimo se od svakog zla,
milostivo odobriti mir u našim
danim, To, uz pomoć vaše
milosti, Možda smo uvijek
oslobođeni grijeha i sigurno od
svih nevolja, Dok čekamo
blagoslovljenu nadu I dolazak
našeg Spasitelja, Isusa Krista.
Za kraljevstvo, Snaga i slava su
vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je
rekao vašim apostolima: Mir
ostavljam te, moj mir dajem
vam, Ne gledajte naše grijeha,
Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo
joj daju mir i jedinstvo U skladu
s vašom voljom. Koji žive i
kraljuju zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s
tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak
mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš
grijehe svijeta, smiluj se nama.
Jaganjče Božji, ti oduzmeš
grijehe svijeta, smiluj se nama.
Jaganjče Božji, ti oduzmeš
grijehe svijeta, Daj nam mir.

Zulu (isiZulu)

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu,
bhekani osusa izono zomhlaba.
Babusisiwe ababizelwe esidlweni
seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene
ngaphansi kophahla lwami, kodwa
khuluma izwi kuphela futhi
umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise,
uYise, neNdodana, noMoya
oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma:
Hambani nishumayele ivangeli
leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula,
ukhazimulise iNkosi ngokuphila
kwakho. Noma: Hamba ngokuthula.
Makabongwe uNkulunkulu.

Croatian (Hrvatski)

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga
koji oduzima grijehe svijeta.
Blagoslovljeni su oni koji su
pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da
biste trebali ući pod moj krov,
Ali recite samo riječ i moja duša
će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

Završni obredi

Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog
blagoslovi, Otac, i Sin i Duh
Sveti.

Amen.

Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite
i najavite Gospodinovo
evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš
Gospoda po svom životu. Ili: idi
u miru.

Hvala Bogu.